

ASTTI

Schweizerischer Übersetzer-, Terminologen- und Dolmetscher-Verband
Association Suisse des Traducteurs, Terminologues et Interprètes
Associazione Svizzera Traduttori, Terminologi e Interpreti
Associazium Svizra dals Translators, Terminologs ed Interprets

Positionierung als Experte und die Rolle des Berufsverbandes



Freitag, 4. November 2022

Qualität



- Die Qualität steht trotz Machine Translation, Digitalisierung und Globalisierung bei Sprachdienstleistungen an erster Stelle.
- Die Übersetzung der kulturellen Bezüge ist ebenso wichtig wie die Übersetzung der Texte.
- Der Verband ist der «Hüter» der Qualität.
- Wir sind der einzige Schweizer Berufsverband im Sprachbereich, der eine «Zertifizierung» seiner Mitglieder anbietet.

Weiterbildung und berufliche Entwicklung



- Stetige Weiterbildung und fachlicher Austausch fördern Qualität und Können.
- ASTTI-Mentoringprogramm für persönliche und berufliche Entwicklung sowie einfacheren Berufseinstieg für Studierende oder Quereinsteigerinnen und Quereinsteigern



Mentoring

Mentoring ist

- Starthilfe für Berufseinsteigerinnen und Berufseinsteiger
- Austausch zwischen routiniert und bislang noch nicht so routiniert arbeitenden Mitgliedern
- Unterstützung zur Vermeidung von Fettnäpfchen und typischen Anfängerfehlern

Mentoring

■ Mentees möchten

- Freischaffend tätig sein, eine Ansprechperson haben, Fragen stellen zu Offerten, Tarifen, Rechnungen etc.
- Tipps erhalten für Berufseinstieg, Selbstmarketing, Weiterbildung etc.

■ Mentorinnen möchten

- Berufseinsteigern den Einstieg in den Arbeitsmarkt erleichtern
- Vertrauensverhältnis schaffen, Netzwerke aufbauen, Inspiration für eigene Arbeit

■ Beide sind ein Tandem: Ein Team, dass sich gegenseitig fordert und fördert

- Match: Sprachkombis, Tätigkeitsfeld

Prozess: Kennenlernen, Zielvereinbarung, Zwischenbilanz, Feedback

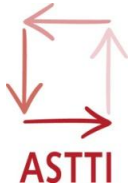
Alles Weitere: Nach der Tagung im Foyer

Netzwerk



© unsplash.com/Shelby Cohron

- Qualität im Team (für grössere Aufträge, mehrsprachige Projekte, etc.) erhöht die Marktchancen und generiert Mehrwert für die Kundschaft
- Fachliche und sprachliche Ergänzungen
- Gegenseitiges Lernen stärkt die Einzelpersonen und bringt Abwechslung



Stellenwert ASTTI



- Seit 1966 engagiert für professionelle Sprachdienstleistungen
- ASTTI steht als etablierter Verband für Sprachdienstleistungen
- Hoher Bekanntheitsgrad unter Fachleuten (Wirtschaft und Verwaltung)
- Anlaufstelle für Medien und Fachgremien
- Engagement auf professioneller und politischer Ebene / Mitgestaltung Zukunft

Marketingaktivitäten



© unsplash.com/merakist

- Erhöhung der Visibilität
- Website als zentrale Plattform für die Verbandsaktivitäten
- Gezielte weitere Massnahmen

Neue Website - Zielsetzungen

- Erhöhte Suchmaschinensichtbarkeit via Google der Website von ASTTI
- Suchmöglichkeit auf das einzelne Mitglied innerhalb der Website
- Modernes Design
- Verbessertes Handling für Aktualisierung und Contentmanagement
- Vereinfachung der Prozesse (Zahlungsabwicklung, Zertifizierung, usw.)





Website – Suchmaschine innerhalb der Seite



[Prestations pour les spécialistes](#) ▾ [Association](#) ▾ [Contact](#)

[Adhésion](#)

[Accès membre](#)

ASSOCIATION SUISSE DES TRADUCTEURS, TERMINOLOGUES ET INTERPRÈTES

JE RECHERCHE

UN TRADUCTEUR / UNE
TRADUCTRICE

(communication écrite)

+

UN / UNE INTERPRÈTE

(communication orale)

+

UN / UNE TERMINOLOGUE

(définition de termes et notions)

+

Recherche de membres

+ Recherche avancée

News

Agenda

Offres d'emploi

14-09-2022 · Bourse

Looren Candidature bourses

Nous avons le plaisir de vous informer que nous proposons pour la première fois les bourses d'excellence Looren 2023, la bourse d'excellence Regula Renschler et la bourse Carl Holenstein pour la traduction en cours d'auteur(e)s écrivant en Suisse dans toutes les langues du monde.

14-09-2022 · Bourse

Looren Candidature bourses d'excellence

Nous avons le plaisir de vous informer que nous proposons pour la première fois les bourses d'excellence Looren 2023, la bourse d'excellence Regula Renschler et la bourse Carl Holenstein pour la traduction en cours d'auteur(e)s écrivant en Suisse dans toutes les langues du monde.



FORMATIONS ASTTI



L'ASTTI organise régulièrement des cours permettant de se perfectionner dans les professions langagières, de se renseigner sur les conditions liées à l'exercice de son métier et de s'initier à l'utilisation d'outils d'aide à la traduction.

Nos membres bénéficient de tarifs préférentiels.

Équivalences, notre congrès annuel, est un forum d'échanges entre professionnels, membres et non membres de l'ASTTI.

Formations continues

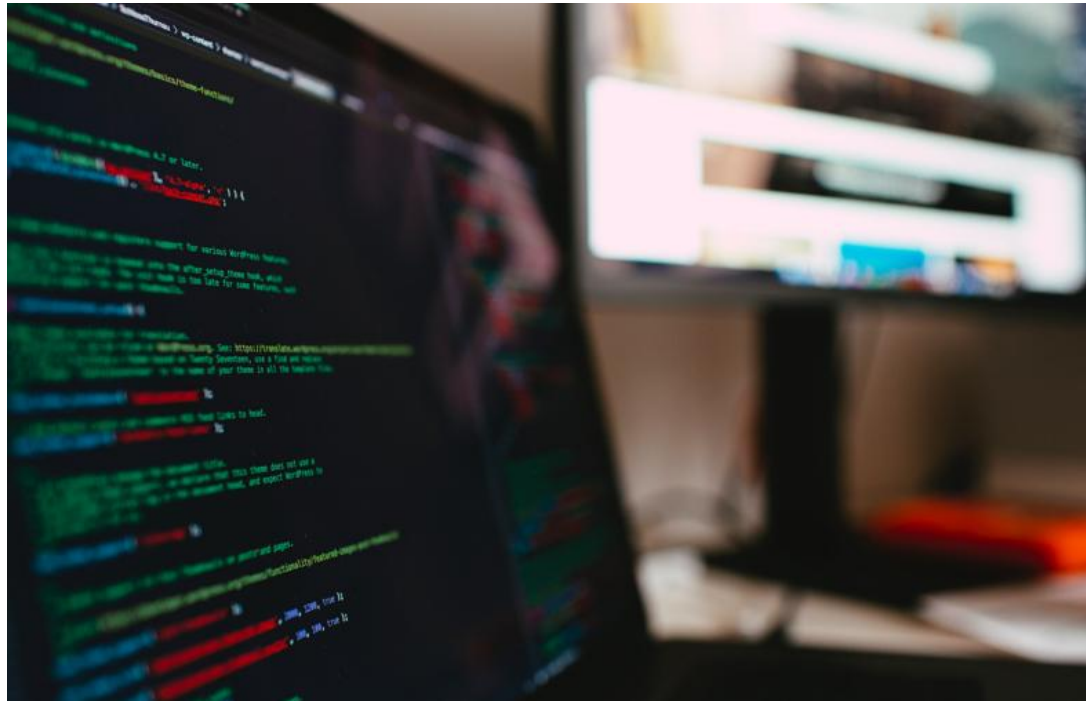


français facile à lire et à comprendre

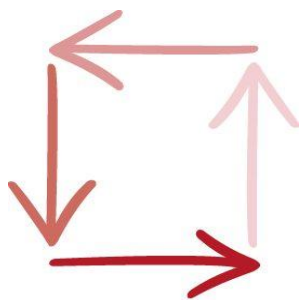
21/10/2022

Planung

■ Aufschaltung Anfangs 2023



© unsplash.com/markus spiske



ASTTI

Schweizerischer Übersetzer-, Terminologen- und Dolmetscher-Verband
Association Suisse des Traducteurs, Terminologues et Interprètes
Associazione Svizzera Traduttori, Terminologi e Interpreti
Associazziun Svizra dals Translators, Terminologs ed Interprets

**Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit
Merci de votre attention
Grazie della vostra attenzione**

astti@astti.ch

+41 (0)56 664 88 10

www.astti.ch